

Dos nuevos textos anónimos

(P.Palau Rib. inv. 25 y 350)

Publico dos nuevos textos, cuya paternidad no he logrado averiguar. Por su índole paleográfica y vocabulario empleado, puede afirmarse la condición literaria de los mismos. Y además, con respecto al segundo, su decidido carácter cristiano.

P.Palau Rib. inv. 25

Se trata de un fragmento papiráceo de color castaño claro. Por la disposición cuidada y nivelada de sus fibras, se diría de factura esmerada. El color de la tinta es negro intenso. El texto se conserva en el *recto* (→). En el *verso* no hay señal alguna de escritura.

El papiro mide 5,9 cm. de altura y en su parte máxima llega a 6,2 cm. La anchura es de 2 cm., mientras que en la parte inferior disminuye hasta 1 cm.

El tipo de letra es parecido a P.Oxy. XI 1361 [I^o] o P.Oxy. XXV 2428 [I/II^o], « common type of medium-sized upright rounded uncial », con las características ε y ϑ, que, en vez del trazo medial, tienen un punto, lo cual aparece especialmente en la ϑ de nuestro papiro. Por razón de su comparación con P.Oxy. XXV 2428, P.Palau Rib. inv. 25, algo más evolucionado, puede datarse como del siglo II^o.

	]νπολι[
	]ασθενη[
	]εισαμει[
	]πωσικον[
5	]εσηνονει[
	]ηενειν ιδα[
	]ψυχωνφον[
	]πηστουευ[
	]αδιαφθορ.[
10	]χειριφασ.[
	]πρωτα[



1. Parece que la integración de estas letras es τή]ν πόλι[ν. Con todo, no se descarta η en vez de ι.

2. El adjetivo ἀσθενής se usa tanto en prosa (Heródoto, Tucídides, etc.) como en poesía (Esquilo, Sófocles, etc.). Además, no queda excluido que se trate de alguna forma del verbo ἀσθενέω.

3. La ι² no es de lectura segura. Podría pensarse también en una ν o tal vez δ. Si fuera ι, cabría suponer εἰσαμείβω, cuyo aoristo de infinitivo εἰσαμείψαι se encuentra en Esquilo, *Los Siete contra Tebas* 558.

4. Es insegura la integración de las primeras letras. Respecto al ικον final, ¿podría referirse al Ἴκόνιον de Jenofonte, *Anábasis* I 2, 19?.

5. Si se toma Εὐηγόν como nombre propio, puede significar el rey de Lirneso o Etolia, o el hijo del Océano y Tetis. También puede ser el nombre de algunos filósofos citados por Platón. Es interesante advertir la integración de la línea según su *Fedro* 267a: Πάριον] Εὐηγόν εἰ[ς μέσον.

6. La lectura de ε² es incierta, pues el deterioro del papiro no permite reconocer el trazo medio de la letra. Entre esta palabra y la siguiente hay una separación de casi dos letras. ¿Se trataría de la separación provocada por un cambio de párrafo? Las letras ιδα son de lectura segura, y son varias las palabras que permiten una integración inicial con dichas letras.

7. La ψ es muy incierta a causa del corte del papiro.

8. La primera letra puede ser π, τ, υ.

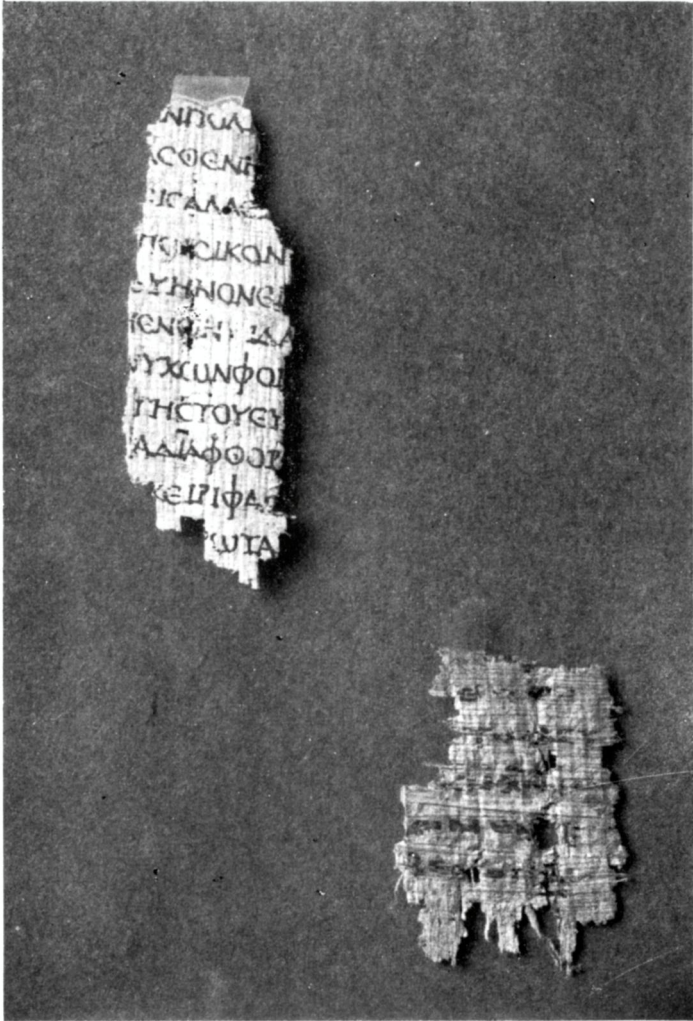
9. Son posibles diversas lecturas: πᾶσ]α διαφθορά,]α διὰ φθορᾶ[ς, etc. Sin embargo, detrás de ρ no parece se pueda completar una ο.

11. Delante de la ρ hay, a la izquierda, un tenue trazo superior horizontal que permite la lectura de una π y excluye la de una ε.

P.Palau Rib. inv. 350

Trozo de papiro de reducidas dimensiones. Su altura máxima es de 4,1 cm., mientras que en sus entrantes disminuye hasta 3,2 cm. Su máxima anchura es de 2,3 cm., pero en algún punto se acorta hasta 1,9 cm.

El papiro es de color marrón; y el de la tinta, negro. Está escrito por ambos lados, aunque la escritura legible se conserva sólo en el



P.Palau Rib. inv. 25 y 350

recto. En el *verso* parece que continúa el mismo texto, aunque, aparte del reconocimiento de algunas letras, sólo se llega a leer con toda seguridad el *nomen sacrum* X(ριστο)υ̅.

El *recto* del papiro contiene los finales de línea. La escasez del texto conservado dificulta mucho su identificación. En todo caso, es cierto que se trata de un texto cristiano, no del N. T., pero tal vez de algún apócrifo suyo o de algún Padre.

Paleográficamente nuestro papiro está relacionado con el P.Oxy. XIII 1600, reproducido en la lámina 47 de la obra de G. CAVALLO, *Ricerche sulla maiuscola biblica*, Firenze 1967. Es, pues, del siglo V^a.

La transcripción del P.Palau Rib. inv. 350 es:

]. . . .
	] εἰπεν
	]. τω δευ
	] $\overline{\kappa\nu}$ $\overline{\chi\nu}$ $\overline{\iota\nu}$
5	] ωμεν[]εἰ
	] βεν ο παυ
]

3. Parece que la integración es τῷ δευ[τέρῳ].

4. La ν^3 es de lectura bastante segura, por más que sea más pequeña que las otras. Aunque en el N. T. sea corriente el uso de estos *nomina sacra*, es conveniente notar que nunca se encuentran según este orden. El más habitual es el de κύριος Ἰησοῦς Χριστός, pero en Pablo se registra once veces Χριστός Ἰησοῦς κύριος (me refiero, evidentemente, al texto de las ediciones críticas y no a variantes testimoniadas por algún manuscrito). Son éstos los lugares paulinos — prescindo de si delante de κύριος está el artículo —: Rom 6, 23; 7, 25; 8, 39; 1 Cor 15, 31; 2 Cor 4, 5; Ef 3, 11; Flp 3, 8; Col 6, 2; 1 Tim 1, 2. 12; 2 Tim 1, 2. En cambio, estos tres nombres sagrados según la disposición de nuestro papiro, se encuentran dos veces en los *Acta Pauli*: 7, 24 y 8, 17.

5. Las dos últimas letras parecen unidas por ligadura.

6. La integración más obvia — visto que παυ no tiene la ς final —, es: ἔλα]βεν ὁ παυ[δραγωγός. Esta última palabra tiene buena atestación en el lenguaje patrístico; cf. LAMPE p. 995.

JOSÉ O'CALLAGHAN